

復活主日

主曆二〇二六年四月五日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：主已復活！

對經：Bb (Gm) 4/4 Francisco (Kiko) Gómez Argüello



主已復活！ 主已復活！ 主已復活！
阿肋路亞！ 阿肋路亞！ 阿肋路亞！

6 7 6 | #5 - - - | #5 :|| #5 #5 #5 | 6 - - - ||

阿肋路亞！ (最後)阿肋路亞！

主已復活！(接詩節)

詩節： 0 0 3 3 | i - 6 - | 6 0 i i 7 6 | 7 2 2 - - | 2

- 1 主已戰勝！ 主已戰勝 死亡！
- 2 感謝天主！ 感謝天主 聖父
- 3 我們歡欣！ 弟兄姊妹 歡欣！
- 4 若與主同死， 也必與祂 同生，

0 7 7 6 5 | 6 i i - - | i 0 6 6 7 6 | #5 7 7 - - | 7

- 1 死亡再無 鋒芒； 死亡已經 敗亡！
- 2 讓我們能 進入 祂愛的 國度。
- 3 諸天大地 歡欣！ 主已復活， 歡欣！
- 4 也要與祂 同唱。 阿肋路亞！

光榮頌

答：C 4/4 莊嚴的 潘瓊輝神父編

3 · 2 1 - | 5 · 4 3 - | 6 5 3 4 | 3 · 3 2 - |

光 榮、 光 榮， 天主 在天 受 光榮。

3 · 2 1 - | 5 · 4 3 - | 6 6 6 5 i i | 7 7 i - ||

平 安、 平 安， 主愛的人在世 享平安。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 十，34a，37~43

那時候，伯多祿開口說：「你們都知道，若翰宣講洗禮以後，從加里肋亞開始，直到猶太全境所發生的大事：

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

天主以聖神和大能傾注在納匝肋人耶穌身上，使祂走遍各地，施恩行善，治好所有受魔鬼控制的人，因為天主同祂在一起。祂在猶太人地區和耶路撒冷所作所為的都是真的，我們就是這些事的見證人。人們卻把祂懸在木架上，殺死了祂。可是天主使祂第三天復活，而且顯現給人，不是所有的人，而是顯現給天主所揀選的見證人，就是我們這些在祂從死者中復活後，跟祂同食共飲的人；祂吩咐我們向人民講道，證明祂就是天主所立的生者與死者的法官；所有先知都曾為祂作證；凡信祂的人，賴祂的名字都要獲得罪赦。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠一一七

答：F 3/4 朱健仁曲

3 #2 3 | 1 - 5 | 1 2 2 3 | 2 - - | 5 7 2 | 5 - 5 | 2 1 - | 1 - - |

這是上主 所選定的一天，(我們要歡 欣鼓舞。

6 #5 6 | 4 - 1 | 4 5 5 6 | 5 - - | 5 7 2 | 5 - 5 | 2 1 - | 1 - - ||

這是上主 所選定的一天，)我們要歡 欣鼓舞。

領：

- 一、請你們頌謝上主，因祂美善寬仁，慈愛常存。願以色列的子民說：上主慈愛永遠常存。
- 二、上主右手把我高舉，上主右手獲得勝利。我不至於死，我要生存，我要宣揚上主的化工。
- 三、匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；這是上主的作為，在我們眼中神奇莫測。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書 三，1~4

弟兄姊妹們：你們既然與基督一同復活了，就應該追求天上的事，在那裡有基督坐在天主的右邊。你們要思念天上的事，不要思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命已與基督一起藏在天主之內了；當基督——你們的生命顯現時，你們也要和祂一起在光榮中出現。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

繼杼詠：

F 3/4

朱健仁曲

1 1 1 | 5 - 5 | 3 - - | 3 3 2 3 | 5 3 - |
領：各位教 友，請 向 逾越節的 羔羊、
 3 3 3 | 2 - - | 2 - - ||
 獻祭歌 頌。

2 2 - | 2 2 3 | 2 2 - | 2 - - | 2 2 - | 2 2 3 |
眾：羔羊 贖回了 群羊， 聖潔 無罪的
 3 2 - | 2 - 1 | 2 2 1 | 2 - 1 | 2 6 1 | 1 - - | 1 - - ||
 基督， 使 罪人與 天父 和好如 初。

1 1 6 | 5 1 - | 5 5 3 | 2 1 - | 1 2 3 | 2 - - | 2 - - |
領：生命與 死亡 展開了 決鬥，使人驚 惶
 2 2 2 | 2 3 6 | 6 1 3 | 2 - - | 6 2 6 | 1 - - | 1 - - ||
 生命的 主 宰，死而復 活， 永生永 王。

5 1 1 | 1 - 5 | 1 6 5 | 1 -
眾：瑪利亞， 請 告訴我 們，
 1 | 3 3 3 | 3 3 5 | 1 2 - | 2 - ||
 妳 在路上，看見了 什麼？

1 | 2 2 - | 6 2 - | 2 2 3 | 2 -
領：我 看見 永生 基督墳 墓，
 2 2 | 3 3 3 | 1 6 1 3 | 2 - - | 2 - ||
 和祂 復活後 無比的光 榮。

1 | 2 2 - | 2 1 2 | 2 - - | 2 -
眾：還 看見 天使作 證，
 3 | 2 - - | 3 3 2 | 1 1 - | 1 - - ||
 又有 汗巾和 殮布。

1 1 - | 5 6 1 | 1 - - | 5 5 3 | 2 1 - | 1 - - |
領：基督， 我的期 望， 已經 復活，
 2 2 - | 2 6 1 | 2 2 - | 3 1 2 | 1 - - | 1 - - ||
 祂要 先你們 而去 加里肋 亞。

5 6 1 | 1 - - | 3 3 - | 3 2 3 | 1 2 3 | 3 2 - | 2 - - |
眾：我們知 道， 基督 確實從 死者中 復活。
 2 2 3 | 5 3 2 | 2 - - | 2 -
 勝利的 君 王，

2 1 | 2 2 6 | 2 - 2 | 1 - - | 1 0 0 ||
 求祢 垂憐我 們。阿 們。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 - - | 3 - - |
 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。
 6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||
 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||
 阿肋路 亞。

領：因為我們的逾越節羔羊基督，已被祭殺作了犧牲，
 所以我們要在主內過節。

福音：

恭讀聖若望福音

二十，1~9

一週的第一天清晨，天還沒亮，瑪利亞瑪達肋納來到墳墓那裡，看見墓門的石頭已經移開了，就跑去告訴西滿伯多祿和耶穌所愛那個門徒，對他們說：「有人從墳墓中把主搬走了，不知道把祂放在哪裡了。」伯多祿和那另一個門徒就動身往墳墓那裡去。兩個人一起跑，但是另一個門徒比伯多祿跑得快，先到了墳墓那裡。但是他並沒有進去，只是俯身向裡面看，看見殮布已放在地上。西滿伯多祿隨後也到了，走進墳墓，看見殮布已放在地上，也看見耶穌頭上的那塊頭巾捲著放在另一處，沒有和殮布放在一起。那時，先來到墳墓的那個門徒也進去了，一看見就相信了。他們那時候還不明白：「耶穌必須從死者中復活」的那段聖經。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

幼兒洗禮

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：因祂活著

Ab 4/4

William J. Gaither

5 3 4 | 5 - - - | 5 i 3 2 | i . 4 6 - | 6 2 i 6 | 5 - - - | 5
 神賜愛 子 祂名叫 耶 穌， 祂愛世 人
 何等甘 甜 靠耶穌 基 督， 祂帶給 我
 我有一 天 會渡生 命 河， 人生苦 難

6 5 . # 4 | 4 - - - | 4 5 3 4 | 5 - - - | 5 i 2 3 | 4 - 6 - | 6
 醫傷 心 者； 又捨生 命 使我罪 得 赦，
 滿足 喜 樂； 更覺安 慰 乃是我 確 信，
 一 攻 克； 藉著耶 穌 戰勝了 死 亡，

i i 2 | 3 . 2 3 i | 5 . 5 7 2 | i - - - | i ||
 但那空 墳 卻能證 明 救主活 著。
 我能面 對 未來坎 坷 因主活 著。
 我將看 到 祂榮耀 光 見祂活 著。

5 i 2 | 3 - - - | 3 3 4 3 . 2 | i - 6 - | 6 2 i 6 | 5 - - - | 5
 因祂活 著 我能面 對 明 天， 因祂活 著
 5 i 3 | 2 - - - | 2 5 i 2 | 3 - 4 - | 5 3 2 3 | 4 - 6 - | 6
 不再懼 怕； 我深知 道 祂掌管 明 天，

i i 2 | 3 . 3 4 3 . | 2 . 2 3 2 | i - - - | i ||
 生命充 滿 了希望 只 因祂活 著。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

領主曲： 基督在我們內成了得光榮的希望

C/D J=72 曲：Jay 詞：天主教台灣地區主教團禮儀委員會翻譯

0 0 0 5 1 7 | 1 - 1 3 1 | 7 6 6 0 5 3 2 | 3 .
一、祢的聖言在我們內燃燒。祢的聖言
0 5 5 1 3 5 | 6 - 3 6 7 | i - i
打開我們的心，我們的
7 6 7 | 6 5 5 0 | 4 4 3 2 1 6 2 | 2 - - - ||
使我們看見隱藏在擘餅中的祢。
0 0 0 3 4 | 5 5 1 6 . 6 | 5 4 3 2 3 3 4 | 5 5 1 6 .
對經：主，祢交付生命，如看見的餅酒，給予心靈力量，
6 | 6 2 2 i 7 6 7 | i i 7 6 . 5 | 6 5 4 5 5
閃耀著喜悅，當我們吃這餅、飲這杯，
2 3 | 4 . 3 4 6 5 | 5 . 0 4 3 2 7 | 2 . 3 2 1 1 1 . ||
相信基督在我們內是光榮的希望。

0 0 0 5 1 7 | 1 - - 3 | 6 - 0 5 3 2 | 3 - 5 1 | 6 . 3 3 6 7 | i .
二、祢帶一線光明，重新燃起希望，領我們的心
i i 7 6 | 5 - 0 2 3 | 4 4 5 6 . i | i . 2 2 - ||
嚮往祢的愛，因在祢內有光榮希望。

0 0 0 i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 6 . 5 5 0 i 7 | 6 6 6 5 3
三、經由祢自己成為生活的，並藉聖神而成為
i 7 | 6 6 6 5 5 2 3 | 4 . 3 4 6 5 | 5 - 0
給予生命的肉體，祢賜給我們生命；
i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 6 . 5 5 i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 5 - 0
如祢的汗水似血一般滴落在地上，
2 3 | 4 . 3 4 . 6 | 7 - - 7 | # i - 0 ||
祢傾流祢寶血。阿們。

3 4 | 5 5 1 6 . 6 | 5 4 3 2 3 3 4 | 5 i 7 6 .
結尾：主，祢交付生命，如看見的餅酒，給予心靈力量，
6 | 6 2 2 i 7 6 7 | i i 7 6 . 5 | 6 5 4 5 5
閃耀著喜悅，當我們吃這餅、飲這杯，
2 3 | 4 . 3 4 6 5 | 5 . 0 4 3 2 7 | 2 . 3 2 1 1 1 . | 1 - 0
相信基督在我們內是光榮的希望。
2 3 | 4 . 5 6 i i | 2 - - - | 2 0 4 3 2 7 | 2 . 3 2 1 1 1 . | 1 - - - ||
相信基督在我們內是光榮的希望。

出堂曲： 復活頌

G 4/4

楊洛詞

3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 3 . 2 2 - |
阿肋路亞！阿肋路亞！普世大地同歡唱。
3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 2 . 1 1 - |
天主慈愛，救援保障 逾越羔羊 苦杯嚐；
2 2 3 1 | 2 3 4 3 1 | 2 3 4 3 2 | 1 2 5 - |
身懸十架，世罪代償，死而復活 永為王；
3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 2 . 1 1 - ||
永生救主 生命之光 萬眾感恩 齊頌揚。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給

李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

- 本華人教友團體為翟林湧神父的父親翟德瑚老先生
求主恩賜安息主懷、天鄉永福。
蘇闊紀念父母結婚紀念日、感恩謝主。
趙儒民追思蘇闊的父親蘇撫群（若望）弟兄，求天鄉永福。
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、
六叔蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。
蔡萬裕、蔡冰芝追思叔母廖素玉、姊姊蔡秋玉，
求主賜他們天鄉永福。
崔淑平率子胡新月感恩天主賜予他們豐富的恩寵。
崔淑平率子胡新月追思母親宋素珍逝世兩週年，
求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。
崔淑平率子胡新月追思祖先及親友恩人，
求主恩賜靈魂永安、享天鄉永福。
張銘義帶領兒子感謝天主所賜的一切平安。
張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。
蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、
六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。
林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。
林朝洪及其家人為母親翁洪英求靈魂永安、安息主懷
並得享天鄉永福。
蘇兆華追思父親蘇葆先祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。
蔣傑璋暨家人為母親蔣羅雪芳女士（聖名 Rose）感謝天主
所賜予她的一切及生命，並祈求仁慈的天主恩賜她的
靈魂早日安息主懷，得享天國永福。
李明率全家為母親薩次卿求主恩賜靈魂安息主懷、
天鄉永福。
聖詠團為李明的母親薩次卿老夫人求主恩賜安息主懷、
長享天鄉永福。
徐玉蘭偕聖詠團朋友為 Amy 陶、Michael 譚祈主恩賜身心
康泰、平安喜樂。
徐玉蘭祈主恩祐黃天柱先生（曉龍、曉琴之父）身心平安、
早日恢復健康喜樂。
蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、
六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。
趙儒民率子女追思趙家祖先及所有趙家亡者靈魂，求早日
安息主懷、天鄉永福。

代禱欄

- 求健康：**盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉塗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世凰、孫祖洪、
Randy Anderson、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、
葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、
陳林喜美、張晉霞、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、
汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：翟德瑚、薩次卿。

四月：聖體月

祝大家復活節快樂！

今天彌撒後在禮堂有復活節迎新餐會。

恭喜並歡迎昨夜領洗的

段小凌姊妹、鍾祖秀姊妹、王志航弟兄、
許惠玲姊妹、梁冰雅姊妹、邱延坤弟兄、
Man Ling Tsoi 姊妹、Qiong Shi 姊妹、
金一林弟兄！

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

聖經之旅 (這個禮儀年選讀馬爾谷福音)

每月第二、四週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週二 10 AM 至 12 PM 地點：本堂三號教室。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM
會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第二週五 6:30 PM 至 9 PM 地點：本堂禮堂。

聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。
聖體之母支團：每週二 2:30 PM-4 PM 在二號教室開會。
萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。
可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。



親愛的聖依莉莎白·安·希頓堂區教友及朋友們：


在我們的主光榮復活之日，願復活基督的神常住在
您們內；願您們常有「愛」的恩賜、「望」的祝福，
以及「平安」的應許。

願天主在復活節及每一天降福您們與您們的家人。

我謹偕同所有堂區神父、執事及職員們祝大家

復活節快樂！

本堂神父，Fr. César Magallón
(朱正暉恭譯)

- **堅振聖事**：本堂將於 4/11 (週六) 下午四時 (不是五時) 舉行堅振聖事彌撒。彌撒將由 Brian Nunes 主教主禮。
請注意：當天本堂下午四時沒有告解聖事。
- **本堂教主慈悲主日 (4/12) 慶典**：
12 PM 救主慈悲主日彌撒
1 PM 明供聖體、慈悲串經、九日敬禮、聖體降福
2 PM 茶點、抽獎
- **Together in Mission 2026: 這是愛的時刻** 
本堂今年的籌款目標是 \$112,389。
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672

堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

- | | |
|------------|--------------|
| 會長：岳德帆弟兄。 | 副會長：陳佩琳姊妹。 |
| 秘書：何凱恩姊妹。 | 禮儀組：趙金潤姊妹。 |
| 福傳組：張奧佳姊妹。 | 活動服務組：潘綺霞姊妹。 |
| 靈修組：孫愛珠姊妹。 | 財務組：梁慧賢姊妹。 |